



בית הקונפדרציה ע"ש חיים גורי
מייסודו של קלמן סולטניק

פסטיבל שירת האושפיזין בבית הקונפדרציה

11-13.10.22

ט"ז-י"ח בתשרי תשפ"ג
חול המועד סוכות

ניהול והפקה: **בית הקונפדרציה**
מנהל הפסטיבל: **אפי בניה**
מנהל אמונות: **בנימין שבילי**

שילינגר דד.ס.ב.ב

צי, חוף המזנדי סוכות



חיים גורי. צילום: ינו הרמן

22:00-20:30

מופע פתיחה: לחיים באהבה - מחווה לחיים גורי

מחווה למשורר שידע לאהוב, חיים גורי, ממשוררי דור התקומה, שהיה גם אחד ממשוררי האהבה הבולטים של השירה העברית. יקראו משירתו של חיים גורי אגי משעול, אריאל הירשפלד, יונדב קפלון, יעל גלוברמן, אלי אליהו, וכן עמוס נוי, זוכה פרס חיים גורי לשנת 2022.

מנחה: בנימין שבילי
מוזיקה: ישראל ברייט
נגן אקורדיון: ויטלי פודולסקי



אגי משעול. צילום: טל שחר

20:00-19:00

קפה רידינג: אגי משעול קודאת ומדברת לאה גולדברג

לחנים, פסנתר: אורי לשמן
שירה: מאי ישראלי לשמן



אמילי דיקנסון. צילום: מתוך ויקיפדיה, Yale University Archives

18:30-17:30

אמילי דיקנסון, חלוצת קולה הנשי של השירה האמריקאית

מחווה למשוררת אמילי דיקנסון, חלוצת קולה הנשי של השירה האמריקאית. רוחניות ופמיניזם חברו יחד בשירתה העזה והמסתורית, הממשיכה להשפיע על השירה הנשית עד היום.

בהשתתפות: אמיר כהן שלו, ענת לוי, קרן אלקלעי גוט, יוספה רז
מנחה: רפי וייכרט
שירה, אוטוהארפ: אפרת בן צור
גיטרה: עומר הרשמן



גלי-דנה זינגר. צילום: נקודא זינגר



נקודא זינגר. צילום: גלי-דנה זינגר

17:00-16:00

קפה רידינג: גלי-דנה זינגר ונקודא זינגר במחווה שירה לעם האוקראיני

צ'לו: אווה מעזיה
כלי נשיפה עממיים:
איליה מעזיה



פרננדו פסואה. צילום: מתוך ויקיפדיה, אמן לא ידוע

15:00-14:00

לחילה מציאות אין משמעות וכל חלומות העולם: פרננדו פסואה

מחווה ליוצר ההטרונים, הסופר והמשורר הפורטוגזי פרננדו פסואה. פסואה היה איש ליסבון, שבספרו, "ספר האי-נחת", הפך את עירו למיתולוגיה של שיטוט, בדומה למה שעשה ג'יימס ג'ויס לעירו דבלין ב-"יוליסס" האגדי.

בהשתתפות:
נמרוד ברק, ספיר יונס
מנחה: עודד כרמלי
שירה: ויקטוריה סרויה
מנדולינה: רזיאל צור
גיטרה: אודי חורב



קורין אלאל. צילום: חן-לי פישמן

22:30-20:30

**מופע מוזיקלי:
 קורין אלאל -
 בנות קהלת**

הזמרת - יוצרת קורין אלאל פתחה את מהדורת 2014 של פסטיבל העוד במופע פיוטי-מוזיקלי המבוסס על טקסטים ממגילת קהלת, ואף הוציאה אלבום שהתבסס על אותו מופע. אלאל ביקשה ללמוד מהרהורי המלך שלמה על עובדות החיים והמוסר ואיך ליישם את עצותיו על מנת לחיות בעולם טוב יותר. היא טיפחה עם השנים קבוצת לימוד שהגיעה אליה על מנת ללמוד את לחניה היחודיים לטקסטים מקהלת, וזו הפכה עבודה לחוויה מוזיקלית מדיטטיבית.

בהשתתפות מקהלת בנות קהלת: בטי אסף, דורית קרן צבי, לימור מזרחי, טובית מאיר להב, עינת מושקוביץ, ימית סטפנסקי
גיטרה, שירה, ניהול מוזיקלי: קורין אלאל
גיטרה בס: אורן לץ
תנועה: אביבה כהן

**אין חדש
 תחת השמש -
 מחווה למגילת
 קהלת: הקראה
 ומופע מוזיקלי**

בחג הסוכות נהוג לקרוא את מגילת קהלת, וכך גם אנו נסיים את היום השני של הפסטיבל במחווה למגילת השנייה המיוחסת לחכם באדם, שלמה המלך, מחברם של שלוש מגילות: שיר השירים, משלי וקהלת.

תוכנית הערב תהיה מורכבת מהקראה וממופע מוזיקלי.

המשורר **מירון ח. איזקסון** יקריא וידבר על קהלת, ולאחר מכן יתקיים מופע מוזיקלי מאת קורין אלאל.



יוסף ברודסקי. צילום: מתוך ויקיפדיה, Dutch National Archives

18:30-17:30

**כן ירבה
 וכן יוסיף: מחווה
 ליוסף ברודסקי**

אסיף מיצירותיו של יוסף ברודסקי, המשורר והמסאי היהודי, רוסי-אמריקאי, זוכה פרס נובל לספרות, מחבר מחזור השירים הנפלא "הסטנצות החדשות לאוגוסטה".

בהשתתפות: נורית זרחי, גלי-דנה זינגר, נקודא זינגר
מנחה: מיכל גוברין
שירה: יוליה גרניץ
גיטרה, סינטיסייזרים: אנטון דמיטרייב



אסתר אטינגר. צילום: איריס נשר

17:00-16:00

**קפה רידינג:
 אסתר אטינגר
 קוראת ומדברת אלה**

שירה, לחנים מקוריים, עיבודים: מורין נהדר
פסנתר: שקד יהודה

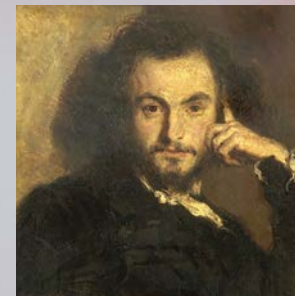


בנימין שבילי. צילום: תמיר להב רדלמטר

20:00-19:00

**קפה רידינג:
 בנימין שבילי
 קורא ומדבר
 ג'אלא א-דין רומי**

מוזיקה: אמיר שהאסאר



שארל בודלה. איור: מתוך ויקיפדיה, Emile Isidore Deroy

15:00-14:00

**נמה טוב שפרכי
 הרוע באדוני: מחווה
 למשורר שארל בודלר**

מחווה למשורר שארל בודלר ולמתרגמו, דורי מנור. תרגומו של מנור ל"פרחי הרוע" של בודלר הוא תרגום מופת, העונה על התהייה האם כדאי לקרוא יצירה גדולה בתרגום. הערב ילווה במופע מוזיקלי של מחווה לשירה הצרפתית, בביצוע הזמרת עדן הולץ מפריז.

בהשתתפות: יונתן הירשפלד, רונן סוניס, ריטה קוגן
מנחה: בני ציפר
שירה: עדן הולץ
פסנתר: מוריאל הופמן

המיינטיינר ג'י חורף המונעד סוכות



אריק אבר. צילום: אירה פוקסי

מופע מוזיקלי: באזור המפוזר - שמואל זלצר שר ולדימיר ויסוצקי בעברית

הטרובדור שמואל זלצר, במופע להקה מלא, יבצע שירים מתוך פרויקט התרגומים שלו לגדול הבארדים (סינגר - סונגרייטרים) הסובייטים - ולדימיר ויסוצקי.
אמן אורח: המשורר ואמן הספוקן וורד, אריק אבר.

שירה, גיטרה: שמואל זלצר
גיטרות, קולות: גיל ישי
יולה, קולות: אליק הרפז
בס: אורי שקט
תופים: אלכסיי גורשנין
ספוקן וורד: אריק אבר



שמואל זלצר. צילום: קורין אביסדרים

מופע סיום: הטרובדור של רוסיה הבוועט - מחוזה למשורר וגדול הזמרים הרוסים ולדימיר ויסוצקי

ערב הסיום של הפסטיבל יוקדש למשורר, הזמר והשחקן ולדימיר ויסוצקי, שנפטר בגיל 42. רוסיה החופשית הייתה משאת ליבו של ויסוצקי, שביטא בשיריו את משאת נפשו של רוסים רבים מאז ועד היום.

תוכנית הערב כוללת שיחה ומופע מוזיקלי.
השיחה בהשתתפות:
יפים ריננברג, סיון בסקין
מנחה: אלכסנדרה מנדלבוס קופייב

22:30-20:30



עמינדב דיקמן. צילום: אמיל סלמן, "הארץ"

אזכרים את עמינדב דיקמן

מחוזה למתרגם עמינדב דיקמן, שהלך לעולמו במפתיע לפני מספר חודשים. תרגומו הרבים והמגוונים של דיקמן הם מופת לעושר תרבותי, דיוק, השראה ויכולת מופלאה להכיר מגוון רחב של תרבויות - משירת יוון ורומי ועד אודן וברודסקי.

בהשתתפות: שי דותן, גיא פרל, יהושבע סמט שיינברג
מנחה: רפי וייכרט
מוזיקה: אנסמבל פינאלה

18:30-17:30



סילביה פלאת. צילום: מתוך ויקיפדיה, GiovannettiGrazia Neri

אלקטרה בשביל האזליאות ופעמון הזכוכית: מחווה לסילביה פלאת'

מחוזה למשוררת והסופרת הטראגית סילביה פלאת', שלפני ששמה קץ לחייה כתבה שירה ופרוזה נפלאות. חייה עם המשורר טד יוז מהווים קושיה גדולה אודות האפשרות של זוגיות בין שני משוררים גדולים.

בהשתתפות: אנה הרמן, תמיר גרינברג
מנחה: תהילה חכימי
מוזיקה: הדרה לויין ארדי

17:00-16:00



דניאל זמיר. צילום: ויקטור ליסט

הילולת רבי נחמן מבסלב ומעשה מאבידת בת מלך

מבין סיפוריו הרבים של רבי נחמן, נדמה שהסיפור האהוב והידוע ביותר הינו "מעשה מאבידת בת מלך", סיפור מסע וחיפוש אחר תיקון וגאולה ביום פטירתו של רבי נחמן, ג' חול המועד סוכות.

בהשתתפות: מיכל גוברין, צבי מרק
מנחה: בנימין שבילי
סקסופון סופרן, שירה: דניאל זמיר
קלידים: עדן גיאת

15:00-14:00

קפה וידינג: אריאל זינדר קורא ומדבר על רבי יהודה הלוי

שירה, תיפוף, לחן: שלמה בר
קלידים: עדן גיאת

20:00-19:00



אריאל זינדר. צילום: אליהו ינאי

זוהי השנה הרביעית בה אנו מקיימים את פסטיבל שירת האושפיזין בבית הקונפדרציה בירושלים, העיר אליה נוהגים לעלות לרגל בחג הסוכות, שהוא גם חג האסיף. ואכן, בחג זה נתאסף יחד לחגוג את השירה העברית ואת שירת העולם.

הפסטיבל יוקדש כולו למשורר חיים גורי ויתקיים על פי רוחו הפלורליסטית ואוהבת האדם.

כמיטב המסורת, הפסטיבל יהיה בסימן עלייה לרגל, נדודים, מסעות ויציאה מן המסגרת היומיומית.

את הפסטיבל נפתח רשמית באירוע חגיגי לזכרו של חיים גורי. נקיים אירועים שיעסקו בשירה הרוסית ובשירה האמריקאית, בסימן חיבור מזרח ומערב, נערוך מחווה לשירת אוקראינה בצל המלחמה שנכפתה עליה, נחגוג כמנהגנו את הילולת רבי נחמן מברסלב, ונקיים אירועי קריאה בקפה רידינג ונסיים במחווה למשורר, לזמר, המלחין והשחקן הרוסי המיתולוגי ולדימיר ויסוצקי.

**אפי בניה, מנהל הפסטיבל
בנימין שבילי, מנהל אמנותי**

לדנישת כרטיסים:

בימות *6226 BIMOT.CO.IL

מחיר כרטיס: 30₪

מחיר המופע "בנות קהלת" של קורין אלאל : 70₪

מחיר המופע "באזור המפורז" של שמואל זלצר ואריק אבד: 50₪

הכניסה לאירועי קפה רידינג ללא תשלום, בהרשמה מראש

בטלפון: 02-5399365



**197 רטרם בקרו באמר בית הקונפדרציה:
CONFEDERATIONHOUSE.ORG**